**Assemblée générale de l’association Gallica**

**tenue le 8 décembre 2012 à la Faculté des Lettres de l’Université Charles de Prague**

**Procès verbal**

**Participants – membres de Gallica**

Bakešová Václava

Čeňková Ivana

Černíková Veronika (nouveau membre)

Duběda Tomáš

Dytrt Petr

Ebert Ziminová Catherine

Geffroy-Konštacký Danièle

Honová Zuzana

Kunešová Květuše

Kunešová Mariana

Nádvorníková Olga

Nováková Sylva

Pohorský Aleš

Poučová Marcela

Šotolová Jovanka

Štichauer Jaroslav

Vacula Richard

Voldřichová-Beránková Eva

Vurm Petr

Zatloukal Jan

**Participants de l’Ambassade de France**

Jacquot Olivier

Brudieux Marc

**Ouverture de l’assemblée**

L’assemblée générale a été ouverte à 11 heures par M. Aleš Pohorský, Président de l’association Gallica. Après avoir remercié tous les invités, M. Pohorský a présenté le programme de l’AG, en mettant en relief l’élection partielle au Comité directeur de l’Association, entraînée par la sortie de Danièle Geffroy-Konštacký du Comité en raison du changement de son poste à l’Université de Hradec Králové.

S’ensuivit l’allocution de M. Olivier Jacquot, conseiller culturel de l’Ambassade de France, qui à son tour a exprimé sa reconnaissance aux membres de l’Association pour leur travail au quotidien visant la promotion de la langue française. Il a également remercié l’Association pour son activité scientifique (organisation des colloques, publications, traductions) qu’il a jugée indispensable et s’est prononcé ouvert pour tous les projets qui germent dans les têtes des membres de Gallica et prêt à les soutenir. Enfin il a retracé les principaux axes de coopération entre l’Ambassade de France et l’association Gallica en 2013.

**Admission de nouveaux membres et élection partielle**

1. **Vote et inscription de 3 nouveaux demandeurs d’adhésion**

L’assemblée générale s’est prononcée sur les trois candidatures des universitaires désireux de devenir membres de Gallica :

* Veronika Černíková (Faculté des Lettres, Université de Plzeň)
* Dominika Kovářová (VŠE Prague)
* Kateřina Vychopňová (Faculté de pédagogie, Université Charles de Prague)

Après s’être brièvement présentées, ces collègues ont été admises par l’assemblée générale à l’unanimité (21 votes pour dont 20 présents et 1 par procuration, 0 contre, 0 abstenus).

1. **Désignation et vote du Comité électoral**

Ensuite les membres du Comité électoral mentionnés ci-dessous ont été soumis à l’approbation de l’AG :

* Tomáš Duběda (président du Comité)
* Olga Nádvorníková
* Richard Vacula

Le comité électoral a été voté (19 votes pour, 0 contre, 2 abstenus).

1. **Élection partielle du 5e membre du Comité directeur de l’Association Gallica**

Le président de l’Association, M. Pohorský a d’abord commenté les raisons qui ont mené Mme Danièle Geffroy-Konštacký à démissionner du Comité directeur de Gallica et l’a vivement remercié de sa participation active et dynamique aux activités de l’Association et de sa présence toujours rayonnante au sein du Comité directeur. Comme l’expression de la gratitude, les membres de Gallica ont offert à Danièle Geffroy- Konštacký, « mère fondatrice » de notre Association selon la parole de M. Pohorský, un grand bouquet d’appréciation. La remise du bouquet a été accompagnée par un intense et long applaudissement.

Ensuite dans un court discours Danièle Geffroy- Konštacký a remercié d’avoir pu faire partie du monde universitaire et d’avoir pu activement participer à la vie de l’Association depuis sa naissance, d’avoir pu contribuer à son développement. Elle considère cette participation comme un très grand bonheur qui lui a permis de nouer de nombreuses amitiés constantes avec les autres membres, de pouvoir travailler ensemble, de s’enrichir mutuellement. A la fin de son discours elle a redit la joie que lui donnait son travail dans le milieu universitaire tchèque.

Après ces moments solennels, les membres du Comité électoral ont procédé à la distribution des bulletins de vote.

Une seule candidate s’est présentée à l’élection partielle en vue de remplacer Danièle Geffroy- Konštacký dans le Comité directeur de l’Association :

* Zuzana Honová – directrice du Département des langues romanes de la Faculté des Lettres de l’Université d’Ostrava

Après avoir compté les votes, M. Duběda, président du Comité électoral, a annoncé les résultats de l’élection partielle :

* nombre de membres de l’Association présent 20
* nombre de membres absents participant à l’élection par procuration 1
* nombre total de membres participant à l’élection 21
* nombre de bulletins de vote non-valables 0
* **nombre de votes pour Mme Honová 20**
* nombre de votes contre 0
* nombre de votes abstenus 1

Zuzana Honová a été élue le 5e membre du Comité directeur de Gallica. Ayant remercié les membres de Gallica de la confiance exprimée, Mme Honová a rejoint les autres membres du Comité directeur.

**Bilan moral de 2012**

1. **Rapport d’activités 2012 : colloques, conférences, rencontres scientifiques**

1. *Colloque de Varsovie* : « Les études françaises dans les pays de Visegrad. Histoire, présent, avenir », organisé à Varsovie du 11 au 12 mai 2012 par Plejada, association-sœur polonaise de Gallica, qui a célébré 10 ans de son existence. Etant donné que Plejada a été fondée à l’instar de notre association, les 3 présidents de Gallica (P. Kyloušek, O. Pešek, A. Pohorský) ont été accueillis comme invités d’honneur. M. Pohorský a souligné l’organisation parfaite du colloque et s’est dit impressionné par le très grand nombre de collègues polonais, chercheurs en langue et littérature françaises, de même que par la haute modernité de certains établissements universitaires (Sosnoviec). Dans ce contexte, M. Pohorský a signalé que la future fondation de l’association des universitaires romanistes, cette fois-ci en Slovaquie, était en préparation.
2. *Journée de la phonétique*, janvier 2012, Faculté de Pédagogie de l’Université Charles de Prague. M. Duběda a souligné la présence de l’éminent spécialiste français David Le Gac.
3. *Journée Apollinaire*, le 29 mars 2012. M. Pohorský a rendu compte de cette journée commémorant 110 ans du séjour pragois d’Apollinaire dont le sommet a été l’inauguration du buste de Guillaume Apollinaire crée par le sculpteur autrichien Heribert Staub.
4. *Rencontre des romanistes à Olomouc* (Česká romanistika v evropském kontextu: XVI. olomoucké setkání), du 23 au 24 novembre à l’Université Palacký d’Olomouc. M. Zatloukal a informé de ce colloque qui a réuni près de 80 participants venus de 12 universités tchèques et slovaques. Les spécialistes des domaines linguistiques et littéraires français, espagnols, italiens et portugais, mais aussi de la traduction et de la didactique, ont présenté leurs recherches actuelles et les grands projets scientifiques souvent interne- ou pluridisciplinaires. L’espace a également été donné aux étudiants en doctorat qui, eux aussi, ont présenté leurs sujets de thèse en préparation. Les communications seront publiées dans les prochains numéros de *Romanica olomucensia*.
5. *XXVIe colloque international François Mauriac*, les 17 et 18 mai 2012 à l’Université Masaryk de Brno, organisé par le Département de langue et littérature française de la Faculté de Pédagogie de l’Université Masaryk et le Centre Mauriac/EA TELEM n°4195 de l’Université Michel de Montaigne Bordeaux 3 en collaboration avec le Centre François Mauriac de Malagar (Région Aquitaine) et la SIEM (Société Internationale des études mauriaciennes). Après avoir précisé le sujet du colloque (« ‘J’avais une parole à transmettre’ Création et réception : François Mauriac et les autres »), V. Bakešová a apprécié une riche participation internationale avec les plus grands spécialistes de l’œuvre de François Mauriac et elle a souligné le fait que c’était pour la première fois que le colloque mauriacien a eu lieu en Europe centrale ou de l’est.
6. *31e Colloque international sur le lexique et la grammaire*, du 19 au 22 septembre 2012 au château de Nové Hrady, organisé par la Faculté des Lettres de l’Université de Bohême du sud de České Budějovice et Università degli Studi di Salerno (It). 40 participants venant des pays différents (France, Italie, Grèce, Belgique, Norvège, Portugal, Pologne, Roumanie, République tchèque, Chili, Brésil, Japon) ont débattu autour du thème « Adverbes et compléments adverbiaux ». Les conférenciers invités ont été prof. Christian Molinier et prof. Eva Hajičová. Le colloque donne lieu à trois publications différentes : Pré-actes avec les textes en version intégrale, publiées avant le colloque et dont la version électronique sera disponible sur Google books en 2013 ; une sélection des contributions de la session thématique « Adverbes et compléments adverbiaux » sera publiée en 2013 dans le numéro thématique de la revue *Lingvisticae investigationem* (à Amsterdam chez John Benjamins) ; une sélection des contributions de la session générale sera publié dans le numéro spécial de l’*Echo des études romanes*, dédié à la mémoire de Maurice Gross, prévu également pour 2013.
7. **Ecole doctorale de Telč**

M. P. Dytrt a résumé le déroulement et les résultats de l’ED « Outils théoriques, notions et concepts. Les enjeux méthodologiques en littérature, linguistique, didactique et traductologie » qui a eu lieu du 20 au 23 septembre 2012 au Centre universitaire de l’Université Masaryk à Telč et qui a été coorganisée par l’association Gallica, l’Université Masaryk de Brno, l’Université Charles de Prague, l’Université de Bohême du Sud de České Budějovice, l’Université de Hradec Kralové. Après les conférenciers d’honneur (Petr Kyloušek, Zuzana Malinovská, Marzena Blachowska-Szmigiel) 54 doctorants venus de République tchèque, Pologne, Slovaquie et Hongrie ont prononcé leurs contributions de haute qualité.

M. Pohorský a ensuite vivement remercié Petr Dytrt et Kateřina Drsková pour une organisation parfaite de l’ED. Il a ajouté que toutes les échos parvenus notamment de Pologne et d’Hongrie ont été favorables et l’ont félicité pour avoir crée une atmosphère magnifique à Telč.

Enfin, M. Jacquot a rappelé les débuts des ED il y a 15 ans et l’énorme apport de ces séminaires pour les doctorants. À nouveau, il a également répété le rôle iniciateur de Gallica pour l’association polonaise Plejada à la création de laquelle Gallica a ouvert le chemin.

1. **Prix Gallica**

En 2012, le jury a récompensé la meilleure thèse soutenue aux universités tchèques en 2010-2011 :

Eva Blinková Pelánová : *Německá inspirace v díle Gérarda de Nerval*

Directeur de thèse : PhDr. Eva Voldřichová Beránková, Ph.D. (Faculté des Lettres de l’Université Charles de Prague)

Les membres du comité de prix ont également été rappelés :

* Petr Kyloušek (littérature)
* Ivana Čeňková (traductologie)
* Ondřej Pešek (linguistique)
* Danièle Geffroy-Konštacký (didactique)

Enfin, un appel a été lancé concernant les propositions de nouveaux candidats. L’appel concerne les mémoires de master soutenus en 2010/11 et 2011/12. Les propositions sont à envoyer, si possible sous forme de CD, à M. Aleš Pohorský avant le 15 janvier 2013 (FF UK, Jana Palacha 2, Praha 1)

1. **Echo des études romanes**

M. P. Dytrt a brièvement présenté les deux volumes de la revue en 2012:

* 1/2012 – le 3e numéro thématique consacré aux théorie du Cercle linguistique de Prague intitulé : Perspective fonctionnelle de la phrase – l’apport du Cercle de Prague
* 2/2012 – un numéro ordinaire, actuellement sous presse

En 2013, deux numéros non thématiques sont prévus, dont l’un dédié à la mémoire du linguiste français Maurice Gross.

Vu que la majorité des numéros sont d’orientation linguistique, la revue souhaiterait s’ouvrir davantage à la littérature. Ainsi les membres sont demandés de proposer des numéros thématiques (linguistique et surtout littéraires) qui devraient comporter :

* Le thème (un titre et une description détaillée)
* Un responsable éditorial (1-2 personnes)
* Un comité scientifique
* Un calendrier précis

Les propositions seront soumises à l’approbation du comité scientifique de l’Echo des études romanes. Une fois la proposition approuvée, le responsable éditorial se charge d’assurer une procédure de sélection des textes anonyme. Le comité scientifique de *l’Echo* se réserve le droit d’approuver la composition du numéro thématique.

1. **Publications récentes des départements de français en République tchèque**

Comme l’année dernière, une petite expositions des publications récentes installée dans la salle de l’AG a permis l’évaluation de la production scientifique de l’année écoulée.

*(L’économie de 35 minutes par rapport au programme préétabli de l’AG a bien servi à régler la cotisation annuelle. Mme Catherine Ebert Zeminová a demandé le renouvellement de son adhésion après plusieurs années d’absence.)*

*(Une pause déjeuner a suivi de 13h00 à 13h30)*

**Bilan financier 2012**

1. **Information sur la situation financière de l’Association**

En absence de la trésorière de l’Association, Mme Kateřina Drsková (souffrante), c’était M. P. Dytrt qui a passé en revue la gestion économique de Gallica :

* **montant total des moyens financiers – 1er janvier 2012**

398 409,55  (compte) + 323,00 (au comptant) = 398 732,55 Kč (total)

* **montant total des moyens financiers – 8 décembre 2012**

458 763,02 (compte) + 25, 00 (au comptant) = 458 788,02 Kč (total)

* **entrées 2012**

cotisations 2012 2 200,00 subventions Ambassade de France 2012 455 750,00

intérêts (compte Česká spořitelna) 42,89

**Total :** **457 992,89 Kč**

**+ reste des cotisations 2012**

* **sorties 2012**

bourses lecteurs (janvier – juin 2011, 41 x 6 000,00) 246 000,00 subventions colloques et ateliers (Brno, České Budějovice, Praha) 27 000,00

Écho des études romanes (1/2012) 22 552,00

site Internet 10 380,00

Frantext 8 846,95

École doctorale 2012, Telč (frais d´organisation) 72 580,00

Frais de voyage (y compris le colloque de Varsovie – 2 professeurs) 8 308,00

Autres (frais de fonctionnement) 2 270,47  **Total : 397 937,42 Kč**

* **sorties prévues pour décembre 2012**

Écho des études romanes (2/2012) 25 448,00

rafraichîssement AG 4 320,00

bourses lecteurs octobre-décembre 2012 81 000,00

(4 x 18 000,00 + 1x 9 000,00)  **Total : 110 768,00 Kč**

1. **Rapport de la commission de contrôle**

Mme Kunešová a présenté le rapport de la Commission de contrôle qui a confirmé l’exactitude du bilan financier.

1. **Vote du budget**

Le budget 2012 a été voté à l’unanimité.

**Budget prévisionnel 2013**

1. **Proposition du budget pour l’année 2013**

* **Recettes**

subvention ambassade 123 760,00

cotisations (somme approximative) 7 000,00

**Total : 130 760,00 Kč**

* **Dépenses**

Site Internet 10 380,00

Prix Gallica 2012 (E. Pelánová)\* 10 000,00

Echo des études romanes 48 000,00

Frantext 8 900,00

Subvention colloques (à raison de 10 000,- Kč par colloque)

* Brno 10 000,00
* Colloque Chateaubriand (Prague)\*\* 10 000,00
* Colloque La phonétique du français (Prague) 10 000,00

Frais de fonctionnement (frais de voyage) 8 500,00

Autres 6 500,00

**Total : 122 280,00 Kč**

\*somme budgetée en 2012

\*\*somme budgetée en 2010

1. **Vote du budget prévisionnel**

Le budget prévisionnel pour l’année 2013 a été approuvé et voté à l’unanimité.

**Plan d’actions 2013**

1. **Collaboration avec la Slovaquie**

M. Pohorský a informé plus amplement du projet de la création de l’association académique en Slovaquie similaire à Gallica. C’était M. Ján Dregubniak de l’Université de Prešov qui s’était adressé à lui pour lui annoncer la future fondation de l’association et qui lui avait en même temps demandé des renseignements concernant le fonctionnement de Gallica afin d’en tirer profit pour la création de leur propre association.

1. **Ecole post-doctorale**

La prochaine école post-doctorale se tiendra à Prešov en Slovaquie.

1. **Colloques, conférences, ateliers**
2. *Journée Chateaubriand* (prés. par A. Pohorský)

Colloque organisé par la Faculté des Lettres de l’Université Charles de Prague et reporté de l’année 2012 devrait avoir enfin lieu en 2013, probablement en mars. Parmi les invités d’honneur sont prévus M. Marc Fumaroli de l’Académie française et l’historien et ancien ministre et ambassadeur M. Jaroslav Šedivý. Des activités annexes sont également prévues.

1. *Atelier de traduction « Tradition et littérature »* (prés. par M. Kunešová)

2e édition de l’atelier consacré à la traduction littéraire et organisé par le Département des études romanes de la Faculté des Lettres de l’Université d’Ostrava du 26 au 29 juin 2013 s’intéressera à la « littérature contemporaine » (selon Dominique Viart), confrontée à une « tradition » littéraire. L’atelier sera accompagné de nombreux événements culturels (conférences, débats, projections, lectures, rencontres, nuit-happening…).

1. *Colloque de la SILF* (prés. par P. Dytrt pour Mme A. Polická)

35e édition du colloque organisé par l’Université Masaryk de Brno portera sur le prédicat et l’actant.

1. *La phonétique du français : entre norme et usage* (prés. par T. Duběda)

Colloque international organisé par la Faculté de pédagogie (Université Charles de Prague), les associations Gallica et SUF et l’Institut de traductologie (Université Charles de Prague) se tiendra le 27 janvier 2013 dans les locaux de la Faculté de pédagogie de l’Université Charles de Prague. Parmi les participants, il y aura M. David Le Gac, professeur de l’Université de Rouen, qui prononcera deux communications aux titres suivants : « Français ‘standard’ et norme de prononciation : une approche perspective », « Quelques caractéristiques prosodiques de l’accent de banlieue ».

1. *Testování a státní koncepce evaluace cizích jazyků* (prés. par P. Dytrt pour Mme R. Listíková)

Séminaire organisé par R. Listíková de la Faculté de pédagogie (Université Charles de Prague).

**Divers**

1. **Mise à jour des données sur le site de Gallica**

Appel au contrôle des coordonnées sur le site de Gallica (adresses électroniques, liens etc.) ; des changements sont à signaler à P. Dytrt.

1. **Abonnement Frantext**

Les changements des IP des ordinateurs abonnées au Frantext ainsi que les nouvelles demandes d’inscription sont à adresser à Mme O. Nádvorníková.

1. **Revue d’Histoire littéraire de la France**

Demande d’annoncer à M. Pohorský toute publication importante (digne d’être diffusée mondialement) dans le domaine littéraire français. M. Pohorský a mis en relief l’importance de la RHLF pour l’association Gallica (promotion des publications, parrainage pour les colloques se tenant hors de France).

**Clotûre de l’assemblée**

Vers 14h40 M. Pohorský a clos l’AG. Dans son discours de clotûre il a encore une fois félicité Mme Z. Honová d’être désignée membre du Comité directeur de Gallica. Il a également rappelé les succès indéniables de l’année écoulée – 2 admissions au grade de maître de conférences (Mme Eva Voldřichová Beránková et M. Ondřej Pešek). Enfin il a remercié l’Ambassade de France pour sa générosité et la subvention vitale pour le fonctionnement de l’Association, puis il a aussi remercié tous les présents et leur a souhaité Joyeuse Noël et bonne année 2013.

Compte rendu rédigé par : Jan Zatloukal

Approuvé par : Petr Dytrt